Porównanie tłumaczeń Psalmów 74:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty ustaliłeś wszystkie granice ziemi; Ty zaplanowałeś lato oraz zimę.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty pozakreślałeś granice całej ziemi, Ty zaplanowałeś i lato, i zimę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty wyznaczyłeś wszystkie granice ziemi, ty ustanowiłeś lato i zimę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tyś założył wszystkie granice ziemi; lato i zimę tyś sprawił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tyś uczynił wszytkie granice ziemie, lato i wiosnę tyś je sprawił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty ustanowiłeś wszystkie granice ziemi; lato i zimę Ty obmyśliłeś. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tyś ustalił wszystkie granice ziemi; Tyś ukształtował lato i zimę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty wyznaczyłeś wszystkie granice ziemi, Ty ustanowiłeś lato i zimę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty wyznaczyłeś wszystkie granice krain, lato i wiosnę Ty stworzyłeś. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty ustaliłeś wszystkie granice ziemi, Tyś ustanowił lato i zimę. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty utwierdziłeś wszystkie granice ziemi; lato i zimę – Ty je stworzyłeś. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tyś ustalił wszystkie granice ziemi; lato i zimę tyś ukształtował. |

1. 1) <x>10 1:14</x>; <x>10 8:22</x> [↑](#footnote-ref-2)